

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Literatura Niemiec z elementami tłumaczeń literackich (Konwersatorium), PG_00142264						
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2025 r.	Rok akademicki realizacji przedmiotu			2027/2028		
Poziom kształcenia	I stopnia - licencjackie	Grupa zajęć			Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	niestacjonarne	Sposób realizacji			na uczelni		
Rok studiów	3	Język wykładowy			niemiecki		
Semestr studiów	5	Liczba punktów ECTS			3.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki	Forma zaliczenia			zaliczenie		
Jednostka prowadząca							
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot	dr hab. Agnieszka Haas					
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	20.0	0.0	0.0	0.0	0.0	20
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	20		2.0		53.0	75
Cel przedmiotu	Celem zajęć jest zapoznanie studentów z literaturą niemiecką od baroku do XX w., dyskusja o przekładzie fragmentów wybranych dzieł literackich oraz próba wykonywania własnych tłumaczeń.						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[LSL3_W07] Ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury anglojęzycznej i jej kontekstu historyczno-kulturowego oraz z zakresu literatury i kontekstu historyczno-kulturowego odpowiedniego dla wybranej specjalności.	- ma zaawansowaną wiedzę szczegółową z zakresu literatury niemieckiej i jej kontekstu historyczno-kulturowego	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_K05] Rozumie potrzebę uczestniczenia w życiu kulturalnym i kulturowym oraz zachęcania innych do kontaktów z językami obcymi oraz kulturą, jak również myśli i działa w sposób przedsiębiorczy, dba o dorobek i tradycję zawodu.	- rozumie potrzebę zachęcania innych do kontaktów z kulturą niemieckiego obszaru językowego.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W03] Dostrzega związki pomiędzy studiowanymi dyscyplinami, językoznawstwem i literaturoznawstwem, a pedagogiką, glottodydaktyką, psychologią i socjologią.	- dostrzega związki pomiędzy literaturoznawstwem, a pedagogiką, glottodydaktyką, psychologią i socjologią.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U02] Posiada zaawansowane umiejętności badawcze obejmujące formułowanie i analizę problemów badawczych, dobór metod i narzędzi badawczych, opracowanie i prezentację wyników, pozwalające na rozwiązanie problemów w zakresie językoznawstwa i literaturoznawstwa.	- posiada zaawansowane umiejętności badawcze w zakresie literaturoznawstwa.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U07] Umie interpretować utwory literackie oraz inne teksty kultury za pomocą typowych metod interpretacji, uwzględniając formalne ukształtowanie wypowiedzi i ich miejsce w procesie historyczno-kulturowym.	- umie interpretować utwory literackie oraz inne teksty kultury za pomocą typowych metod interpretacji, uwzględniając formalne ukształtowanie wypowiedzi i ich miejsce w procesie historyczno-kulturowym.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W04] Zna zaawansowaną terminologię językoznawczą i literaturoznawczą w języku angielskim oraz w drugim języku obcym w ramach wybranej specjalności.	- zna zaawansowaną terminologię literaturoznawczą w języku niemieckim	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W11] Zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.	- zna i rozumie metody analizy i interpretacji literaturoznawczej.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U05] Potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu językoznawstwa i literaturoznawstwa.	- potrafi poprawnie posługiwać się pojęciami z zakresu literaturoznawstwa.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_K03] Efektywnie organizuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania.	- efektywnie planuje swoją pracę i krytycznie ocenia stopień jej zaawansowania.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U09] Formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię.	- formułuje w mowie i piśmie tezy interpretacyjne oraz podstawowe problemy teoretyczne, wykorzystując właściwą terminologię.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_W05] Ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań językoznawczych, literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	- ma zaawansowaną wiedzę ogólną dotyczącą metodologii badań literackich oraz ich tendencji rozwojowych.	[SW3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna
	[LSL3_U04] Potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu studiowanych dyscyplin, językoznawstwa i literaturoznawstwa, oraz korzystać (w tworzeniu rozwiązań tych problemów) z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	- Potrafi rozpoznawać problemy teoretyczne z zakresu literaturoznawstwa, oraz korzystać z dorobku innych dyscyplin naukowych, takich jak pedagogika, dydaktyka, socjologia i psychologia, w obszarze tzw. interdyscyplinarności.	[SU3] opracowanie tekstowe/ praca pisemna

Treści przedmiotu	Poezja epoki baroku: Gryphius, Fleming, H. von Hofmannsthal, B.H.Brockes; Oświecenie: Lessing, Klopstock, Herder, Bürger, Gellert, młody Goethe i młody Schiller. Okres literatury klasycznej/ Klasyka weimarska (1786-1805) Goethe, Schiller, Hölderlin. Romantyzm (1799-1835) (Novalis, Tieck, E.T.A. Hoffmann, Eichendorff, Arnim, Brentano, Kleist ,Schlegel, późny Goethe). Biedermeier i Vormärz (1830-1850) (Junges Deutschland, Heine, Lenau, Stifter); Realizm (1848-1890) (Storm, Hebbel, Fontane); Naturalizm (1880-1900) (Hauptmann, Wedekind). Symbolizm: (George), epika tradycyjna (Hesse, młodzi Mannowie), Heimatkunst, Ekspresjonizm (1910-1920), Th. Mann: Der Tod in Venedig, niem. lit. powojenna (Stunde Null, Kahlschlag, Gruppe 47), W. Borchert: Draussen vor der Tür, teatr powojenny (B. Brecht); G. Grass: Katz und Maus, H. Böll: Gruppenbild mit Dame (fragment).		
Wymagania wstępne i dodatkowe	Opanowanie wiadomości, umiejętności i kompetencji przekazywanych w ramach nauczania przedmiotu Wstęp do literaturoznawstwa, znajomość języka niemieckiego na poziomie zaawansowanym.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	zadania tłumaczeniowe w trakcie semestru	51.0%	50.0%
	zadania interpretacyjne w trakcie semestru	51.0%	50.0%
Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	A.Gryphius, wybór wierszy. P. Fleming, wiersze. H. von Hoffmannsthal, wiersze. G.E. Lessing: Emilia Galotti. G.A. Bürger, Lenore. J.W. Goethe: Die Leiden des jungen Werther, Faust, wybor wierszy. F. Schiller: Kabale und Liebe; wybór wierszy. H. Heine, Deutschland. Ein Wintermärchen. Th. Storm, Der Schimmelreiter. T. Fontane: Effi Briest. G. Hauptmann, Der Bahnwärter Thiel. poezja ekspresjonistów (wybór). T. Mann: Der Tod in Venedig. H. Hesse: Der Steppenwolf. G. Grass: Katz und Maus (lub:) Die Blechtrommel. H. Böll: Gruppenbild mit Dame	
	Uzupełniająca lista lektur	- Baumann, Oberle: Deutsche Literatur in Epochen, Stuttgart, 1996. - Bahr, Ehrhard (Hg.): Geschichte der deutschen Literatur, Tübingen und Basel, 1998. - Bortenschlager, Wilhelm: Deutsche Literaturgeschichte, Band II i III, Wien, 1996. - Schnell, Ralf: Metzler Lexikon Kultur der Gegenwart: Themen und Theorien, Formen und Institutionen seit 1945. - Metzler, Stuttgart, Weimar, 2000. - Sørensen, Algot, Geschichte der deutschen Literatur. Bd. 1-2. München, 1997. - Wucherpfeffig, Wolf: Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart, 1996. Emmerich, Wolfgang, Kleine Literaturgeschichte der DDR. Berlin, 2000. - Kammler, Clemens; Pflugmacher, Torsten: Deutschsprachige Gegenwartsliteratur seit 1989. - Zwischenbilanzen Analysen Vermittlungsperspektiven, Heidelberg, 2004.	
	Adresy eZasobów		
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania	- Analyse, Interpretation und Übersetzung des Gedichtes von Andreas Gryphius Abend (Der schnelle Tag ist hin). - Analyse, Interpretation und Übersetzung des Gedichts von Paul Fleming Als er wieder mit ihr ausgesöhnet war. - Darstellung der Vergänglichkeit in den Sonetten von Andreas Gryphius. - Der Familienkonflikt im bürgerlichen Trauerspiel. Am Beispiel des Trauerspiels Emilia Galotti von G.E. Lessing. - Die Merkmale der Ballade am Beispiel von Schillers Der Handschuh. Möglichkeiten ihrer Übersetzung ins Polnische.		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy		

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.